

La construcción del “sueño español”

La migración desde los imaginarios sociales

The construction of the “Spanish dream”

Migration from the point of view of social imaginaries

Marcelo Sarzuri-Lima

Investigador

Instituto Internacional de Integración

Convenio Andrés Bello

msarzuri@iicab.org.bo

RESUMEN

Este ensayo aborda la construcción de un imaginario migratorio y explica cómo este elemento se constituye en un motivante importante para que las personas decidan dejar su lugar de origen. Desde un análisis de la experiencia de bolivianos migrantes a España (fenomenología), y siguiendo el análisis estructural de contenidos, se explica cómo se construye el imaginario de la migración y el “sueño español”. Así también se demuestra que detrás de la migración no existe un cálculo lineal e instrumental de la acción de emigrar sino que se teje una estrategia del sujeto migrante y su familia por mantener una situación de resguardo, estrategia que está plagada de fantasías y deseos que las narraciones sobre migrantes exitosos insertan en los lugares de expulsión y en los imaginarios migratorios.

Palabras claves: Imaginario migratorio, acoso de las fantasías, sueño español.

ABSTRACT

This essay addresses the construction of a migration imaginary and explains how this element becomes an important motivation for people that decide to leave their countries of origin. Analysing the experience of Bolivian migrants in Spain (phenomenology), and following a structural analysis of contents, it will be explained how a migration imaginary and the “Spanish dream” are constructed. At the same time, it also shows that behind the migration phenomenon, there is no linear and instrumental calculation of the action of migration but a strategy of the individual migrant and his or her family in order to keep a protection situation. This strategy is full of phantasy and wishes that the stories of successful migrants introduce in the expulsion places and within the migration imaginaries.

Keywords: Imaginary immigration, plague of fantasies, “Spanish dream”

Recibido: Abril de 2013 / **Aceptado:** Mayo de 2013

El fenómeno migratorio de bolivianos a España ocurrido entre 2006 y 2007 estuvo plagado de elementos simbólicos, no sólo por las imágenes trágicas que circulaban en los medios de comunicación sino por la forma cómo España se constituyó en el lugar de ensueño para muchas personas. Era muy común escuchar en el transporte público, en las calles o en alguna charla familiar historias sobre migrantes exitosos en España. Muchas personas construyeron sus propios repertorios migratorios sobre la base de esas historias y creyeron que ese lugar lejano e irreal podría ofrecerles soluciones a sus problemas materiales que tenían en su país de origen. En menos de un año cerca de 150.000 bolivianos arribaron a aeropuertos españoles (Pereira, 2007). En la actualidad muchas de estas personas continúan allá; a pesar de la crisis económica que vive el país Ibérico desde 2008 y la situación desfavorable que significa ser inmigrante en Europa, muchos bolivianos continúan luchando por lograr los objetivos de su proyecto migratorio; es decir, continúan creyendo que podrán lograr aquello que imaginaron antes de emprender su viaje.

En un trabajo pasado he desarrollado el tema de cómo el emigrante logra transmitir mensajes y convertirse en “héroe” en su lugar de origen, ya sea por el éxito económico o la ostentación que realiza en determinados espacios sociales. Si bien existe una infinidad de repertorios en la migración, la comunidad construye un esquema de sentido de lo que significa y lo que aparentemente es emigrar (Sarzuri, 2011: 166). Estas imágenes, que se transmiten o se narran por medio de las redes migratorias, se convirtieron en un elemento importante para que en un determinado momento muchos bolivianos hayan decidido dejar el país en busca de un “sueño”. El presente ensayo se desprende de una investigación mayor, denominada “Habrá dolor, pero habrá trabajo. Migración laboral y proceso migratorio de bolivianos a España (2006-2007)”, y desarrolla las formas cómo se construyó un imaginario migratorio y significaciones sobre el emigrar a España basándose en las narraciones que circularon en las redes migratorias.

1. Lo simbólico y lo imaginario en la sociedad

El mundo objetivo es el espacio de mayor investigación en los estudios de migración, muchas veces las aproximaciones a la migración llevan a un análisis de las causas de la migración. Estos trabajos tocan temas como la diferencia salarial entre los espacios de recepción y expulsión, las privaciones “relativas” que sufren los sujetos emigrantes en sus lugares de origen o la atracción de los mercados de trabajo; si bien estas aproximaciones nos permiten explicar el fenómeno migratorio obvian muchos elementos subjetivos y no logran explicar por qué muchos migrantes están dispuestos a ocupar puestos de trabajo muy por debajo de sus expectativas, establecerse en condiciones precarias o vivir de forma ilegal. Estos elementos tienen que ver con las razones que motivaron el acto de emigrar, que si bien tienen causas económico-sociales estas son interpretadas de diferentes formas por los individuos.

Por ello resulta importante abordar el tema de lo simbólico e imaginario que sustenta las acciones sociales, porque, como menciona Herbert Blummer: “el ser humano orienta sus actos en relación con las cosas basándose en el significado que éstas encierran” (1982: 3).

Empecemos tomando el planteamiento de Cornelius Castoriadis (2010), todo lo que existe en el mundo histórico-social se edifica sobre un tejido simbólico. No es que todo termine en un elemento simbólico, un acto ya sea individual o colectivo tiene elementos más allá de lo simbólico pero sería imposible concebirlos fuera de un constructo simbólico. Por ejemplo, cuando entablamos una conversación con otra persona existen consecuencias reales de esa conversación (existen mensajes, acciones, gestos, etc.), mismas que no podrían generarse si las personas participantes en la conversación no compartieran significados y significantes, es decir si no compartieran una estructura simbólica.

Bajo esta explicación, lo simbólico consistiría simplemente en la forma como encadenamos significantes con sus significados:

Consisten en ligar a símbolos (a significantes) unos significados (representaciones, órdenes, conminaciones o incitaciones a hacer o a no hacer, unas consecuencias –unas significaciones, en el sentido lato del término) y en hacerlos valer como tales, es decir hacer este vínculo más o menos forzado para la sociedad o el grupo considerado. (Castoriadis, 2010: 187)

La encadenación simbólica no es neutra o de libre albedrío; es decir, la forma como se relaciona significantes (símbolos) con significados no son resultado de una determinación completa ni de una libertad absoluta son resultados de procesos sociohistóricos: “La sociedad constituye su simbolismo pero no en total libertad. El simbolismo se agarra a lo natural, y se agarra a lo histórico (a lo que ya estaba ahí); participa finalmente en lo racional” (Castoriadis, 2010: 201). Esta relación tiene resultados no anticipados o previstos pero que se instituyen en la vida social y tiene efectos reales y objetivos; el “límite” de cualquier elemento simbólico es sin duda lo real, aquel elemento no simbólico (Žižek, 2003). Pero el límite muchas veces no es vislumbrado por la serie de intersticios y grados de libertad que poseen las estructuras simbólicas, por ello es que se debe entender la noción de imaginario.

Todo símbolo tiene un componente imaginario, para Cornelius Castoriadis se habla de imaginario cuando se habla de algo inventado o de un desplazamiento de sentido: “lo imaginario debe utilizar lo simbólico, no sólo para ‘expresarse’, lo cual es evidente, sino para ‘existir’, para pasar de lo virtual a cualquier otra cosa más” (2010: 204). Los deseos más profundos o los miedos más grandes se basan en imágenes, estas imágenes cumplen una función representativa de algún significado

y por esta razón cumplen una función simbólica porque enlazan un significante con un significado. Por otro lado, cualquier construcción simbólica implica una construcción imaginaria puesto que contiene un algo imaginado o inventado.

Tomando en cuenta estos elementos, partiremos afirmando que en la reflexión consigo mismo y su contexto, el sujeto logra crear representaciones simbólicas del mundo (un significado para un significante) representaciones que permiten comprender y relacionarse con el mundo objetivo; en todo símbolo y simbolismo existe un componente imaginario, la generación de estructuras simbólicas implica un desplazamiento del universo de sentido y la continua generación de imágenes sobre el mundo, muchas de las cuales a veces no tienen relación con el mundo objetivo. Este es el espacio donde se pueden construir imágenes sobre lo que es emigrar y existen factores que ayudan a la construcción de los espacios imaginarios. Pasemos a desarrollar el proceso de construcción de un imaginario y explicar cómo la fantasía juega un papel importante

2. Migrar como fantasía: la construcción de un imaginario migratorio

Partamos de un ejemplo muy sencillo¹. Imaginemos una escena donde un hombre declara a su pareja que le fue infiel, imaginemos que después de toda la pelea típica de celos y las justificaciones que suelen acompañar a estas declaraciones la mujer acepta el hecho de infidelidad de su pareja y decide perdonarlo; es en ese momento que las imágenes empiezan a corromper la disculpa, “imágenes” de cómo se consumó la infidelidad: “¿cómo se besaron?”, “¿dónde ocurrió el acto de infidelidad?”, “¿qué hicieron?”. La declaración, la justificación y todas las disculpas que puedan darse sobre el hecho no podrán devolver algo que el infiel le quitó a su pareja: su paz. En el momento que uno se entera la “verdad” empieza a vivir un “acoso de las fantasías”: imágenes pseudoconcretas nublan todo razonamiento. Esta situación es la misma que vive una persona al iniciar un proceso migratorio; imágenes pseudoconcretas sobre el lugar lejano se apoderan del sujeto, imágenes de una realidad que podrían resolver problemas que las personas tienen en sus lugares de origen. Este “acoso de las fantasías” se convierte en elemento vital para emprender un proyecto migratorio, da como el motivante final para iniciar el acto de emigrar. Pero este “acoso” necesita de elementos y situaciones previas para ser efectivo.

Nuestras vidas están llenas de *situaciones límites*, momentos en los que existencialmente creemos encontrar barreras para continuar, el perder un trabajo, no poder pagar nuestras deudas, no contar con los suficientes recursos para alimentar a nuestras familias o no satisfacer nuestras expectativas se convierten en limitantes para

¹ El ejemplo es tomado de Slavoj Žižek (1999).

vivir. Sin embargo, existen también *situaciones extáticas*, tiempos que nos permiten trascender cualquier limitación existencial². El no poder auto-transcendernos como individuos de problemas existenciales provoca *perturbaciones ominosas*, lugares donde el miedo circunscrito e indeterminado se congregan, lugares donde las personas viven con una situación límite permanente y de la cual no pueden escapar.

Cualquier elemento que permita vislumbrar una experiencia que supere la inmediatez de la condición del presente es tomada como un elemento válido para trascender. Basta que la persona que se encuentra viviendo bajo una *perturbación ominosa* roce una narración sobre un migrante exitoso o sobre las posibilidades de crecimiento económico o social en el lugar lejano e imaginario para que visualice una solución a su situación límite. Este “roce” llevará al sujeto migrante a vivir un acoso de las fantasías, creer que el emprender un proceso migratorio llevará a un proceso de autotranscendencia.

Utilizando un *Análisis estructural de contenidos* estudiemos algunas narraciones de migrantes bolivianos a España, análisis que nos mostrará el “roce” que muchos migrantes tuvieron antes de emprender sus procesos migratorios y constituyen el motivante para emigrar.

ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE CONTENIDOS 1
Narraciones sobre España

ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE CONTENIDOS	ENTREVISTAS
Condición en Bolivia / Narraciones sobre España Dificultad para conseguir Trabajo / Existencia de trabajo Buena remuneración	Esa temporada cuando mi hermana se fue, <i>escuchábamos</i> de que en España había trabajo y que pagaban bien, cosa que en Bolivia era y es difícil conseguir un trabajo, en cambio, en España sí podías conseguir trabajo de lo que sea, ya sea de niñera, para cuidar ancianos o trabajar en algún restaurant como mesera, ¿no? (Claudia, 23 años, Zona Gran Poder, LP. En: Guaygua y otros, 2010: 46; cursivas nuestras)
Narraciones sobre España Buena situación laboral Buena remuneración	Cada fin de semana, sé ir a la casa de mis papás a esperar la llamada de ellos, sé hablar con todos los de allá, me saben contar maravillas de España, <i>me contaban de sus trabajos, de lo bien que se ganaba allá, que se podía conseguir trabajo</i> , ellos me hablaban bien bonito de España... <i>me bacían soñar</i> , yo sé volver a mi casa imaginándome estando yo allá trabajando, junto a mi familia, <i>ganando bien</i> , con todo lo que me contaban yo quería irme a lado de mis papás (Marlene III, 25 años, Villa Santiago II, EA. En: Guaygua y otros, 2010: 48; cursivas nuestras)

² Estas situaciones son utilizadas en la teología para explicar el encuentro autentico con Dios, sin embargo nos permite estudiar socio-psicológicamente momentos por los que transcurre el sujeto migrante (Ospino, 2008).

<p style="text-align: center;"> Narraciones sobre España Facilidad para encontrar trabajo Buena remuneración Capacidad de ahorro </p>	<p>Tal como te he dicho antes o sea todo <i>lo que contaban, lo bien que uno estaba aquí</i> [en España], <i>que llegabas y encontrabas trabajo fácilmente, que te pagaban una maravilla, que podías vivir buenísimo, que podías hacer tu casa allí</i> [en Bolivia] <i>en tres años, que podías aborrar una maravilla y demás</i>; esta era la información que tenía.</p> <p>Además la [información] que mi padre me dijo, que podía llegar a estar en un lugar estable e iba a encontrar un trabajo bueno, que iba a batírmelas con mi hija aquí y demás, <i>pensé que era bueno</i>. (Marcela, 29 años, Madrid, 2009)</p>
<p> Condición en Bolivia / Narraciones sobre España Trabajar sin prosperar / Facilidad para encontrar trabajo No buen salario / Buena remuneración entimiento de explotación Laboral </p>	<p>Todos iban a España porque conseguían trabajo, la paga era buena. Al principio dijo que sólo se iba por dos años, pero ahora piensa quedarse ahí a vivir, decide buscar trabajo en España porque siente que aquí [en Bolivia] trabajaba mucho y no prosperaba, no tenía un buen salario y se sentía explotada laboralmente. (Rosmery, 70 años, Zona Norte, LP. En: Guaygua y otros, 2010: 47)</p>

Debemos detenernos en un elemento primordial que se puede sacar de las siguientes declaraciones: “escuchábamos de que...”, “me hablaban bien bonito de España...”, “todo lo que contaban...” o “Todos iban a España porque conseguían trabajo, la paga era buena...”. Todos esos elementos son *narraciones*; es decir, implican que el primer contacto del sujeto potencialmente migrante con la migración es a partir de una *narración* sobre el acto de emigrar proveniente de una persona que vive o vivió un proyecto migratorio o una persona que conoce a alguien con esa experiencia (la narrativización de las experiencias migratorias). Es importante introducir un elemento primordial en la narración: la narrativa tiene como forma primordial la fantasía, porque presupone que aquello que pretende reproducir ya está dado (Žižek, 1999: 20-21). Aquí es importante destacar la situación del sujeto que recibe la narrativa sobre la acción de emigrar. Es diferente receptionar una narración sobre la existencia de un país donde se dice que es “fácil encontrar trabajo”, que “te pagan bien” y puedes ahorrar dinero viviendo en tu propia comunidad sustancial bajo una *situación de resguardo* y es muy diferente recibir las mismas narraciones viviendo una *situación límite*. En ambos casos la posición del sujeto en relación a la narración es diferente. En el primer caso, la narración puede ser tomada por el sujeto como “una más” de esas historias que se relatan, puesto que el sujeto que recibe la narración no se identifica con el sujeto de quien se narra la experiencia migratoria. En cambio una persona que vive una situación límite y que se encuentre buscando una situación de resguardo se identifica con la narrativa de la experiencia migratoria, pero esta identificación no es automática, el sujeto que recibe la narración no necesariamente se identifica con el sujeto del cual se narra su experiencia migratoria, este hecho es coincidencia.

Esta coincidencia en la identificación permite al sujeto (que recibe la narración) fantasear con su “posición de sujeto” en la narración que recibe. Esto es importante para explicar procesos migratorios puesto que el sujeto que recibe la narración fantasea su propia ubicación en esa narración: “La fantasía crea una gran cantidad de ‘posiciones del sujeto’, entre las cuales (observando o fantaseando) el sujeto está en libertad de flotar, de pasar su identificación de una a otra” (Žižek, 1999: 16). La migración no se presenta ante el sujeto como un camino que requiere muchos requisitos para ser recorrido sino como una solución al alcance de cualquier persona, puesto que al fantasear su “posición de sujeto” en la narración de forma tan múltiple y libre hace posible alcanzar los beneficios de emprender un proyecto migratorio. El sujeto que “roza” una narración migratoria ve el emprendimiento de un proyecto migratorio como una solución realizable y que lograría trascender su situación límite y, por aparentemente encontrarse al alcance de cualquier persona, se convierte en la única opción que soluciona su *perturbación ominosa*.

La recepción de esta narración sobre un proyecto migratorio y la identificación coincidente con la narración sólo es posible si se parte de una situación límite, de ahí la importancia de la condición económica o social en el lugar de origen pero no como determinante para emigrar, sino como elemento fundamental para *fantasear* sobre la emigración: “Esa temporada cuando mi hermana se fue, *escuchábamos* de que en España había trabajo y que pagaban bien, cosa que en Bolivia era y es difícil conseguir un trabajo, en cambio, en España sí podías conseguir trabajo de lo que sea...” (Claudia, 23 años, Zona Gran Poder, LP; en: Guaygua y otros, 2010: 46). La realización de un contraste sobre el lugar de origen y el de posible llegada genera un “acoso de las fantasías”, el sujeto que recibe la narración desea situarse en el lugar del sujeto de la narración, fantasea con ocupar su lugar u obtener los beneficios que dicen que obtuvo (u obtiene) el migrante en su proceso migratorio: “...*me hacían soñar*, yo sé volver a mi casa imaginándome estando yo allá trabajando, junto a mi familia, *ganando bien*” (Marlene, 25 años, Villa Santiago II, EA; en: Guaygua y otros, 2010: 48). Estos elementos permiten ver la importancia de la *fantasía* en el proceso migratorio, pues ella permite situar al sujeto en una realidad narrada (España) y que se visibiliza como una solución realizable a la vivencia de una *perturbación ominosa*. Pero lo más importante es que el acoso de las fantasías que nace de la narración muestra a la migración como la única alternativa que soluciona una situación límite, porque el deseo del que fantasea se construye a la medida de la narración que se recibe, veamos este punto.

Pensar que la fantasía realiza un deseo en forma alucinatoria es ocultar un elemento importante que convierte a la opción de emigrar como la única opción realizable para una persona en una situación límite. La fantasía –siguiendo a Žižek– en esencia constituye el deseo: “provee sus coordenadas, es decir literalmente nos enseña como desear” (Žižek, 1999: 17). Esto quiere decir que cuando un potencial

migrante fantasea sobre los beneficios de irse a España: “que pagaban bien”, “que podías conseguir trabajo”, “que era una maravilla”, la narración sobre España no sólo realiza los deseos que en el país de origen no se pueden realizar, sino que la fantasía le indica al potencial migrante qué desear. Esto es algo sencillo de notar: ¿cómo es que los potenciales migrantes desearan ganar y ahorrar “una maravilla” en un periodo de tiempo relativamente corto?, ¿cómo es que los potenciales migrantes desearan aceptar cualquier trabajo (“ya sea de niñera, para cuidar ancianos o trabajar en algún restaurant como mesera”) siempre y cuando reciban una buena remuneración? Simplemente porque la fantasía de emigrar en el sujeto se constituye a partir de aquellos logros narrados sobre un migrante; aquí no es importante saber el cómo fantaseaban los potenciales migrantes el vivir en España, sino preguntarnos si en primer lugar fantaseaban sobre la “maravillosa paga”, la “facilidad para encontrar trabajo” o la “capacidad de ahorrar dinero”, esos deseos aparecen después de que el sujeto escuchó la narración sobre lo que se puede conseguir en España. Algunos trabajos mencionan que la motivación de migrar “se halla en directa referencia a factores estructurales de orden económico y social” (Hinojosa, 2009: 80), pero estas motivaciones muestran deseos recurrentes en los sujetos y siempre se encuentran relacionadas con las narraciones de los logros de migrantes, es decir que esas explicaciones se quedan en la superficie y obvian como la fantasía funciona como un “esquematismo trascendental”; es decir enseñan al sujeto como desear: aparecen cuando los potenciales migrantes son rozados por una narración sobre algún proyecto migratorio exitoso y es recién cuando el sujeto empieza a fantasear sobre el vivir en España³. El análisis de García y Verdú (2008) bordea lo explicado, veamos la siguiente cita:

...la migración al exterior [refiriéndose a jóvenes inmigrantes en España y Francia] no representaba solamente una proyección, sino también una realidad inminente y alrededor de la cual organizaban su vida. La ilusión del viaje al exterior significó una especie de ‘fuente de realización’ de sus aspiraciones laborales, afectivas, económicas y educativas. Consecuentemente, antes de emigrar, vivieron siguiendo esa proyección y relegaron a un segundo plano sus aspiraciones de realización personal en el país emisor”. (2008: 95)⁴

3 El siguiente testimonio puede demostrar lo explicado: “Siendo profesional, teniendo maestrías, doctorados, eso ha sido más influencia de su novio, él le decía eso es poco para que tú ganes. Aquí hay trabajo, no va ser en tu carrera pero vas a ganar mejor, me voy me dijo un día ya con sus trámites listos. Le hemos dicho de todo para que no vaya, que allá vas a lavar, cocinar, ella no sabía hacer esas cosas aquí, pero allá tuvo que aprender, tampoco aquí ganaba muy bien era muy poco” (Liliana, 35 años, Villa Dolores, EA; En: Guaygua, 2010: 48)

4 Tiempo después, y curiosamente casi con los mismos términos, Guaygua y otros (2010) volvían a repetir lo planteado en el trabajo de García y Verdú: “La migración al exterior no representaba solamente una proyección sino una realidad inminente y organizaron su vida en función de ella. La ilusión del viaje al exterior significa una suerte de “fuente de realización” de sus aspiraciones laborales, económicas y educativas. Consecuentemente (antes de emigrar), vivieron en función de esa proyección y relegaron a un segundo plano sus aspiraciones de realización personal en el país de origen” (Guaygua y otros, 2010: 42-43). Habrá que relativizar el tema de “aspiraciones laborales”, puesto que muchos de los migrantes al momento de relatar sus experiencias sobre el emigrar a España demuestran conocimiento sobre los trabajos que ocupan los migrantes (niñeras, albañiles,

Si la migración se convierte en una realidad inminente y los sujetos organizan su vida en función a ella es porque solamente pudieron constituir esa “fuente de realización” a partir de la narración de la experiencia de otros; es porque el otro (la persona que el sujeto considera igual a uno) logró conseguir en España lo que no pudo en el país de origen, de esa forma los sujetos establecen a la migración como una oportunidad única, realizable y alcanzable. Es decir, que la fantasía sobre el vivir en España –entendido como el lugar de destino- y la posibilidad de emprender un proceso migratorio constituye los deseos (aspiraciones salariales, económicas y educativas) en el sujeto⁵. Este es un aspecto que no se menciona en las investigaciones sobre las causas sobre la migración, se cree que la migración es producto de una frustración económica y necesidades no satisfechas en Bolivia (Román, 2009), pero las ilusiones sobre las oportunidades en España solo se constituyen a partir de las narraciones sobre España. Es decir, la fantasía misma constituye el deseo de la fantasía, la fantasía no sólo realiza el deseo de mejorar la situación en el lugar de origen (Bolivia) sino enseña a los sujetos sobre qué y cómo desear e ilusionarse sobre la posibilidad de vivir en España. Esto es fundamental al momento de explicar la migración puesto que el *esquematismo trascendental* de la fantasía sobre el vivir en España permitirá posteriormente fetichizar el proceso migratorio. Pasemos a explicar la forma cómo se muestra el esquematismo trascendental en las narraciones de los sujetos involucrados en la migración.

Primero hagamos una revisión de cuál es la principal fuente de información sobre el vivir en España, y como esta información constituye el *sueño español* y posteriormente cómo influye en la decisión de emigrar en el sujeto; es decir, el "sueño español" como espacio donde se concretan las fantasías y deseos sobre el emigrar a España.

ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE CONTENIDOS 2
Constitución del sueño español

ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE CONTENIDOS	ENTREVISTAS
Constitución del sueño español Tía como fuente de información Oferta de carta de invitación Oferta de apoyo para emprender el proyecto migratorio Oferta de casa y trabajo en España	Es mi tía Sonia la que anima a irse a España, diciéndole que allá había oportunidad de trabajo, que ella le iba a mandar una carta de invitación, que la apoyaría con prestarle dinero para el pasaje de avión, con el alojamiento y a conseguir un trabajo, con todo esto mi mamá se anima a viajar segura de contar con el apoyo de mi tía Sonia (Marlene I, Villa Santiago II, EA. En: Guaygua y otros, 2010: 46)

etc.), y no creemos que ocupar ese tipo de trabajos constituya una “aspiración”, en todo caso la aspiración se da sobre la remuneración que se percibe sobre ese tipo de trabajos.

5 Para García y Verdú son visiones fantasiosas que reproducen procesos migratorios (2008: 96).

<p>Constitución del sueño español Hermano como fuente de información Oferta de trabajo y buena remuneración en España</p>	<p>Su mismo hermano le comentó diciéndole que en España se puede conseguir fácilmente un trabajo y ganar bien (Nardy, 31 años Villa Tejada. En: Guaygua y otros, 2010: 46)</p>
<p>Constitución del sueño español Hermana como fuente de información Oferta de casa en España Aparente solución de problemas familiares</p>	<p>Mi hermana [que está allí] es la que me ha animado a que me vaya allá... ya que hay esa posibilidad de quedarme en un lugar estable, que es la casa de mi primo que se ha estabilizado allá... y ella [mi hermana] se haría cargo de uno de mis hijos, del menor, los demás se quedarían con mi esposo. (Jenny, 36 años, La Paz. En Corona, Guaygua y Castillo, 2010: 26)</p>
<p>Constitución del sueño español Amiga como fuente de información Oferta de casa en España</p>	<p>Mi amiga me dijo que voy a llegar donde ella, ella me va a esperar en el aeropuerto, me voy a quedar con ella... Me anda explicando qué tengo que hacer para irme. (Marina, 40 años, La Paz. En: Corona, Guaygua y Castillo, 2010: 27)</p>
<p>Constitución del sueño español Padre como fuente de información Oferta de trabajo y salario en España Oferta de casa en España Aparente solución de problemas familiares.</p>	<p>Supuestamente yo iba a llegar a la casa de mi padre, así he llegado a la casa de mi padre, pero él me dijo que iba a llegar a trabajar en el mismo edificio donde él vivía; me dijo que dos pisos más arriba había una señora, una viejita que me iba a dar el trabajo, iba a trabajar de 9 de la noche hasta las 9 de la mañana, que me iba a ganar un sueldo de 1200 euros y que por lo tanto iba estar súper tranquila, porque así iba dejar a mi hijita durmiendo y llegar al día siguiente para poder llevar al colegio... (Marcela, Madrid. 2009)</p>

Existe un imaginario sobre lo que es vivir en Europa, las imágenes de la modernidad, el progreso visto desde la linealidad del desarrollo capitalista y la creencia de sociedades altamente avanzadas son parte de ella, sobre todo en las personas jóvenes⁶. Estas imágenes fueron implantadas con la colonización y el inicio de la modernidad o lo que Enrique Dussel plantea como el “mito de la modernidad”⁷, el hecho importante para la reproducción del imaginario sobre Europa y el mito de la modernidad es que las víctimas, o los colonizados son los que introducen y reproducen este mito.

6 La siguiente narración es muestra de ello: “[España] es un país mejor, y la verdad si lo es, está cien años más avanzado que aquí [Bolivia]” (María, 19 años, Santa Cruz. En: Corona, Guaygua y Castillo, 2010: 23).

7 Para Dussel existe dos conceptualizaciones ambiguas sobre lo que es la modernidad, la primera se refiere a su aspecto positivo, es decir aquella modernidad entendida como emancipación racional; en cambio el segundo tiene que ver con su contenido negativo mítico, “la modernidad es justificación de una praxis irracional de violencia” (2008: 157). Este carácter mítico implica que la civilización moderna se autocomprende como la más desarrollada y por ello superior, esta superioridad obliga a que los pueblos considerados primitivos deban desarrollarse de manera unilineal siguiendo el camino europeo. En caso de que los pueblos primitivos se opongan al proceso modernizante la violencia es justificable, este tipo de dominación produce víctimas, acto que es presentado como inevitable y con un sentido cuasi-ritual (sacrificio salvador), en este sentido el bárbaro o primitivo tiene la culpa (por oponerse a la modernización), lo que presenta a la Modernidad como una “emancipación inocente” desde el punto de vista de sus víctimas (Ver Dussel, 2008: 157-161).

El imaginario sobre Europa está construido históricamente, pero es diferente la construcción de la fantasía sobre el “vivir allí”; la fantasía del vivir en Europa, o en nuestro caso específico España, se constituye a partir de las narraciones de personas que han vivido allí, son las narraciones de los familiares o amigos sobre lo que es España que construyen un imaginario en las personas que reciben esta narración. Es decir, el imaginario sobre Europa se ve alimentado con información sobre los “beneficios” de emigrar a España, ahí es donde se constituye el “sueño español”; la capacidad de influencia del sueño español en la decisión de emigrar en los sujetos es doble: primero, porque se alimenta del “mito de la modernidad” y el imaginario sobre Europa; segundo (y más importante) porque adquiere su forma final con la recepción de narraciones sobre algún migrante, y con ellas narraciones sobre los supuestos éxitos y beneficios que obtuvo -u obtiene- en su proceso migratorio. Esta forma idealizada y fantasiosa de vivir el proyecto migratorio, encasillado en el “sueño español”, es en última instancia lo que motiva al sujeto a iniciar un proceso migratorio porque el sujeto la considera como la única forma viable para satisfacer los aparentes deseos frustrados en el lugar de origen⁸. Pasemos a explicar la importancia del sueño en la migración, más que su contenido “oculto” analizaremos porqué los deseos en los sujetos adquieren esa forma.

¿Cuál es el contenido manifiesto del sueño español? Simplemente el *ser una resolución a los problemas de las personas en el país de origen*, por ello su contenido varía según el objetivo inicial que dio lugar a buscar una situación extática. Lo interesante de este aspecto es que el contenido del “sueño español” siempre tiene que ver con temas económicos: la situación laboral, la remuneración económica, el problema de vivienda o la adquisición de algún bien material, y si existe la referencia algún tema social (escapar a la violencia intrafamiliar, adquirir mayor independencia o la realización profesional) ello siempre se relaciona en última instancia a la búsqueda de independencia económica. Lo importante a recalcar en este sentido no es que la problemática económica sea el principal motivante para emigrar, sino como el sueño español se convierte en una aparente solución de esa problemática y ello tiene que ver con la forma del mismo sueño⁹.

8 No olvidemos en ningún momento el carácter fantasioso de lo que es emigrar al inicio de los proyectos migratorios y todo lo abordado sobre el tema de las fantasías, por ello es importante entender que los deseos frustrados en el lugar de origen de alguna forma son aparentes, porque siguiendo la línea de nuestro análisis adquirieron esa forma desde el espacio fantasioso de la narración sobre la migración.

9 Por esta razón, el proyecto migratorio no puede ser considerado o encerrado en explicaciones economicistas (que los migrantes únicamente se van por dinero), eso sería un simplismo y reducir el concepto de lo económico a las relaciones sociales del capital y creer que ella es la única forma de relacionarse. Tampoco puede ser considerada una acción de una razón instrumental (donde las personas son medios y las cosas son fines). Para un migrante el proyecto migratorio sólo es un medio, el objetivo es variante (muchas veces muy subjetivo: vivir mejor, realización personal o profesional, independencia personal, etc.), además no se utiliza a un tercero (otra persona) para alcanzar el fin, de alguna forma la acción de emigrar es un solipsismo ingenuo, donde el migrante cae en el error de creer que su simple accionar lo llevará a tener éxito en su proyecto migratorio.

La importancia del sueño se fundamenta en que el *contenido manifiesto* del sueño articula los *deseos reprimidos*, y lo más importante es que en el sueño también se logran traducir los *pensamientos latentes* de los sujetos, esos pensamientos que están presentes en su cotidiano vivir. Por ello el "sueño español" tiene una importancia e influencia doble en los procesos migratorios, puesto que se presenta a sí mismo como posibilidad de satisfacción a los deseos que el sujeto aparentemente reprime en el lugar de origen y también es una posibilidad real de solución a los problemas de su diario vivir, aquellos pensamientos que se ocultan (y que se encuentran latentes), pero que motivan la constante búsqueda en los sujetos. En este sentido es importante hacer la siguiente pregunta: ¿cuáles son los pensamientos latentes en los sujetos que emprenden un proyecto migratorio? Para dar una respuesta sigamos algunos planteamientos de Slavoj Žižek:

No hay nada 'inconsciente' en el 'pensamiento latente del sueño': este pensamiento es un pensamiento totalmente 'normal' que se puede articular en la sintaxis cotidiana, en el lenguaje común. Topológicamente, pertenece al sistema 'preconsciente/consciente', el sujeto está al tanto de él habitualmente y hasta demasiado, le atosiga todo el tiempo. (Žižek, 2003: 36)

No es que el contenido latente del sueño encierra el contenido oculto del mismo (o sea no descubriremos mucho si nos empeñamos en trabajar los pensamientos latentes), sino que ocurre todo lo contrario, el pensamiento latente al interior del sueño siempre es un pensamiento normal, no es algo "desagradable" y por eso se no mantiene oculto, sino que está presente en todo momento en la vida del sujeto. Es decir, los pensamientos latentes pueden ser traducidos a la "sintaxis cotidiana", están presentes en la vida diaria y en situaciones de búsqueda de resguardo "atosiga todo el tiempo" al sujeto. ¿Por qué es importante ver los pensamientos latentes? Porque ellos al estar presentes y motivar la búsqueda de una situación de resguardo por el sujeto son desplazados y traducidos en el contenido del sueño. Los contenidos del pensamiento latente se ven condensados en las figuras que presenta el sueño. Este análisis psicoanalítico del sueño nos permite ver lo siguiente en el tema migratorio: que el sueño español logra traducir en figuras y formas los pensamientos ocultos de los sujetos; los pensamientos que constantemente mueven a los sujetos a una búsqueda encuentran en el sueño español una solución, que ante los ojos del potencial migrante se ven como reales y factibles; por ello el migrar a España se convierte en la única salida o solución del cotidiano vivir porque logra condensar en imágenes *todos los pensamientos que atosigan a los sujetos*.

En el contenido manifiesto del sueño español el potencial migrante logra traducir todos los pensamientos que permiten en el cotidiano vivir mantener un resguardo absoluto. Como dijimos en el anterior punto, todos queremos en nuestra vida cotidiana mejorar la situación laboral o económica, queremos mantener un empleo digno y que permita la reproducción material, social y espiritual de nuestra

condición humana, todos queremos realizarnos profesionalmente o deseamos algún bien material, esto no es un pensamiento exclusivo de los migrantes. En todo caso, es por esta razón que siempre se encuentra presente en los relatos de los migrantes las narraciones centradas en los motivantes económicos, porque son estos pensamientos –los centrados en lo económico– los que “atosigan todo el tiempo” en la vida cotidiana a las personas (sin distinción), pero bajo condiciones específicas encontrarán como respuesta la migración, y en este punto el "sueño español" se constituye en el motivante principal para mostrar a la migración como respuesta, y esto tiene que ver con su capacidad de traducción y desplazamiento de los pensamientos latentes que son expresión de deseos inconscientes por mantener la situación de resguardo.

Conclusiones

Existe un carácter paradójico en el "sueño español", y esta es la razón porque algunos trabajos no la consideran como el principal motivante para emigrar: que aquello que se considera su núcleo oculto (el deseo inconsciente), que no es más que mantener una situación de resguardo y protección, se articula en el sueño disimulando el contenido del núcleo más profundo del sueño a través de la misma traducción que realiza el sueño. Es decir, que sólo se logra ver la traducción que realiza el sueño de los pensamientos latentes, las narraciones de los migrantes muestran siempre la contraposición del país de origen y llegada, la idealización de lo que es España o simplemente motivantes económicos, y esa es la traducción que realiza el sueño: que en el lugar de origen existe límites y allá (en el lugar lejano y desconocido) se encuentran todas las soluciones a los problemas que “atosigan todo el tiempo”; la fantasía sobre el vivir en España es lo que le da el sustento a la acción de emigrar, la fantasía como sustento de la realidad.

El *deseo* por mantener la situación de resguardo y protección solamente encuentra solución en los estrechos márgenes de lo que es migrar a España, y disimula el núcleo central del problema y la razón por la que nació el sueño, que es la resolución a las condiciones elementales para reproducir la vida (mejorar ingresos, conseguir trabajo, comprar bienes materiales, pagar deudas, vivir mejor, etc.).

Bibliografía

- Blumer, H.** (1982). *El interaccionismo simbólico: Perspectiva y método*. Barcelona: Hora.
- Castoriadis, C.** (2010). *La institución imaginaria de la sociedad*. Buenos Aires: Tusquets.
- Corona, M; Guaygua, G. y Castillo, B.** (2010). *Migración de mujeres bolivianas a España: El imaginario en cuestión*. La Paz: Fundación Colectivo Cabildeo.

- Dussel, E.** (2008). *1492 el encubrimiento del otro. Hacia el origen del “Mito de la modernidad”*. La Paz: Biblioteca indígena/Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia.
- García, J. y Verdú, A.** (2008). “Imaginaris sociales sobre la migración: evolución de la autoimagen del inmigrante”. Disponible en: <http://ddd.uab.cat/pub/papers/02102862n89p81.pdf>
- Guaygua, G.; Castillo, B.; Prieto, P. y Ergueta, P.** (2010). *La familia transnacional. Cambios en las relaciones sociales y familiares de migrantes de El Alto y La Paz a España*. La Paz: PIEB.
- Ospino, H.** (2008). “Entre fronteras, límites y umbrales”. En: *Fe y Pueblo. Migración, con una cultura a cuestas*. N° 13. La Paz: ISEAT/Plural.
- Pereira, R.** (2007). “Emigración de los jóvenes bolivianos: en pos de la utopía o exportación de mano de obra barata”. En: *Revista Iberoamericana de Juventud. Juventud y Migración*. N° 5 Junio 2007. Barcelona: Organización Iberoamericana de la Juventud (OIJ).
- Román, M.** (2009). “Llegando al país de las maravillas: la (re)configuración de imaginarios de bolivianos en España”. En: *III Training seminario de jóvenes investigadores en dinámicas interculturales*. Barcelona: CIDOB. Disponible en: www.bcn.es/barcelonainclusiva/.../TSFJIDI_programa_2009.pdf
- Sarzuri, M.** (2011). “La fantasía como sustento de la realidad. Migrantes bolivianos en España”. En *Anales de la Reunión Anual de Etnología* N° 25. La Paz: MUSEF. Disponible en: <http://200.87.119.77:8180/musef/bitstream/123456789/685/1/151-168.pdf>
- Žižek, S.** (1999). *El acoso de las fantasías*. México: Siglo XXI.
- Žižek, S.** (2003). *El sublime objeto de la ideología*. Argentina: Siglo XXI.